

## im Detail / en détail

Vom 27.07. bis 02.08. werden wir in der Grundschule Offenbach wohnen und arbeiten. Die Sporthalle wird unsere Trainingshalle und Proebühne sein. Wir schlafen in den Schulsälen (Isomatte und Schlafsack).

Wir, das seid Ihr – max. 30 Leute zwischen 16 und 25 Jahren aus dem Elsass, aus Baden, der Südpfalz oder den Kantonen Jura, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau oder Solothurn, die schon Vorerfahrungen haben im Theater- oder Zirkusbereich – und Theater- und Zirkuspädagogen aus Deutschland, Frankreich und der Schweiz. Außerdem noch Thomas Kölsch, Theaterpädagogin und Schauspieler, sowie ich, Mike Bourquin, Diplom-Pädagoge und Jugendpfleger der Verbandsgemeinde Offenbach, als Projektleitung.

Nach dem Anmeldeschluss bekommt Ihr noch einen Brief, was Ihr alles braucht und genauere Informationen. Außerdem werden wir Eure Anreise dann planen (Fahrgemeinschaften, gemeinsames Zugticket, etc.), um die Reisekosten möglichst gering zu halten.

Es wird ein sogenanntes „24-Stunden-Frühstück“ geben, also ein Dauerbuffet. Daneben wird es einmal täglich auch ein warmes Essen geben. Natürlich auch den ganzen Tag diverse Getränke warm und kalt. Ein oder zwei Ausflüge oder Abendentspannung im örtlichen Schwimmbad werden nicht fehlen.

Nach Euren Ideen wird in dieser Zeit, unterstützt durch die „Profis“, eine Show / ein Stück entstehen zum Thema „Vorurteile“. Welche Vorurteile, ob zwischen den Nationen, zwischen Männern und Frauen, Jongleuren und Theaterspielerinnen, deutschen und französischen Akrobatinnen, ... das werden wir zusammen erarbeiten.

Freitag, den 01.08., wird es eine Generalprobe und abends den Auftritt geben. Anschließend natürlich eine Party – es ist ja auch Schweizer Nationalfeiertag!

Samstag räumen wir auf, lassen alles gemütlich ausklingen und vielleicht verabreden wir uns auch zu einem weiteren Treffen ?

Eine Anmeldung gibt es hier im Innenteil (am besten kopieren, damit Ihr die Informationen weiterhin habt) und unter „www.Jugendbuero-VGO.de“. Schickt diese **bis 04.07.** an die Adresse auf der Vorderseite.

Nous serons installés et hébergés à l'école primaire d'Offenbach du 27 juillet au 2 août.

Les entraînements et répétitions auront lieu au gymnase. Nous dormirons dans les salles de classe (avec tapis de sol et sac de couchage). Nous, c'est à dire vous - au maximum 30 jeunes entre 16 et 25 ans originaires d'Alsace, du Pays de Bade, du Palatinat du Sud ou des cantons du Jura, Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Argovie ou Soleure, et qui ont déjà une expérience dans les arts de cirque ou du théâtre - ainsi que des pédagogues des domaines du théâtre et du cirque venant d'Allemagne, de France et de Suisse. Seront également présents M. Thomas Kölsch, pédagogue du théâtre et acteur, et moi-même, Mike Bourquin, pédagogue diplômé et animateur jeunesse de la Verbandsgemeinde Offenbach, en tant que responsables du projet.

Un courrier d'information précisant notamment ce dont vous aurez besoin sera adressé après l'échéance d'inscription. Votre déplacement sera organisé par nos soins (covoiturages, billets de train forfaitaires, etc.), avec le souci de réduire les frais de transport.

Un "petit déjeuner 24 heures", sous la forme d'un buffet permanent, est prévu.

Par ailleurs, un repas chaud sera servi une fois par jour, sans oublier des boissons chaudes ou froides variées. Des randonnées ou soirées détente à la piscine municipale seront également au programme.

Ce séjour permettra de monter un spectacle ou une pièce de théâtre basée sur vos idées et avec le soutien de professionnels. Le thème sera celui des « préjugés », par exemple entre les nations, entre homme et femme, jongleurs et acteurs, acrobates allemands ou français, le tout dans une démarche commune.

Une répétition générale aura lieu le vendredi 1<sup>er</sup> août, ainsi qu'une représentation le même soir. Après, bien sûr, place à la fête – n'oublions pas que ce sera jour de Fête Nationale en Suisse ! Le samedi sera consacré au rangement. Puis, nous clôturerons cet événement dans une ambiance décontractée et déciderons peut-être d'un autre rendez-vous.

Vous pouvez vous inscrire soit par le formulaire ci-joint (faites-en une copie pour garder les informations), soit en allant sur le site « www.jugendbuero-VGO.de ».

Retournez-le à l'adresse suivante avant le **4 juillet 2008 !**

# Quel Cirque ! – Was ein Theater !

Forum Junior 2008

## Was?

Die Oberrheinkonferenz organisiert seit 1995 das jährlich stattfindende Forum Junior, ein mehrtätiges Arbeitstreffen von Jugendlichen und jungen Erwachsenen zu speziellen Themenstellungen.

(www.oberrheinkonferenz.org)

Dieses Jahr werden sich 30 junge Menschen aus der Schweiz, aus Frankreich und Deutschland in Offenbach an der Queich (nahe Landau/Pfalz) treffen und gemeinsam eine **Show/ein Stück zum Thema „Vorurteile“** entwickeln.

Veranstalter ist das Land Rheinland-Pfalz. Mit der Durchführung wurde das Jugendbüro der Verbandsgemeinde Offenbach beauftragt.

(Details → Rückseite)

## Wann?

**27.07. – 02.08.2008**

## Für wen?

Du kannst Dich anmelden, wenn Du

- **zwischen 16 und 25 Jahren** alt bist (unter 18 J. müssen Dich Deine Eltern anmelden).
- im **Elsass**, in **Baden**, in der **Südpfalz** oder den Kantonen **Jura**, **Basel-Stadt**, **Basel-Landschaft**, **Aargau** oder **Solothurn** wohnst.
- **Vorerfahrungen** hast in den Zirkuskünsten oder im Theaterspielen hast.

## Unkostenbeitrag?

30,- €

## Anmeldung

Jugendbüro der Verbandsgemeinde Offenbach  
Konrad-Lerch-Ring 6

## Quoi?

Organisé chaque année depuis 1995, le Forum Junior de la Conférence du Rhin Supérieur (www.conference-rhin-sup.org) est une rencontre de travail, sur plusieurs jours, entre adolescents et jeunes adultes portant sur des sujets spécifiques.

Son édition 2008 aura lieu à Offenbach an der Queich (près de Landau/Palatinat), où 30 jeunes de Suisse, de France et d'Allemagne se rencontreront pour monter conjointement **un spectacle ou une pièce de théâtre sur le thème des « préjugés »**.

L'organisateur de la manifestation est le Land de Rhénanie-Palatinat qui en a délégué la conduite au Bureau de la Jeunesse de la Verbandsgemeinde Offenbach.

(détails -> voir au dos)

## Quand?

**27.07. – 02.08.2008**

## Pour qui?

Tu peux t'inscrire si tu :

- as **entre 16 et 25 ans** (les mineurs doivent se faire inscrire par leurs parents).
- habites en **Alsace**, **Pays de Bade**, **Palatinat du Sud**, les cantons du **Jura**, **Bâle-Ville**, **Bâle-Campagne**, **Argovie** ou **Soleure**.
- as déjà une **expérience** dans les arts du cirque ou bien du théâtre

## Frais de participation ?

30,- €

## Inscription

D-76877 Offenbach

**Quel Cirque! – was ein Theater!**

Forum Junior 2008

**27.07. – 02.08.2008** +++ Offenbach an der Queich +++ Rheinland-Pfalz / Rhénanie-Palatinat +++ Deutschland / Allemagne

Ich melde mich hiermit verbindlich zur Veranstaltung „Quel Cirque – was ein Theater“ des Landes Rheinland-Pfalz an:

Par la présente, je m'inscris à la manifestation „Quel Cirque – was ein Theater“ du Land de Rhénanie-Palatinat :

Name / Nom	Vorname / Prénom	Geburtsdatum / Date de naissance
Adresse		
Region / Région: <input type="checkbox"/> Elsass/Alsace <input type="checkbox"/> Baden/Pays de Bade <input type="checkbox"/> Südpfalz/Palatinat du Sud <input type="checkbox"/> Nordwestschweiz/ Suisse du Nord-Ouest		
Telefon / Handy / Email // téléphone / portable /courriel		

Hier bitte Krankheiten und/oder Beeinträchtigungen (z.B. Allergien, psychische Beeinträchtigungen, ...) angeben und/oder ob Medikamente eingenommen werden müssen / Indiquer d'éventuels problèmes de santé (allergies, handicaps..) ou/et une prise de médicaments :

Nageur/-euse / Schwimmer/in  / non nageur/-euse / Nichtschwimmer/in végétarien/ne / Vegetarier/in **Die Anmeldung muss bis 04.07. beim Jugendbüro eingegangen sein** (Adresse siehe Vorderseite).

- Nach der Anmeldebestätigung müssen 30,- € überwiesen werden auf Konto 14 300 206, Sparkasse Südliche Weinstraße (BLZ 548 500 10), Stichwort: „Forum Junior“. Bei nachträglicher Abmeldung werden 15,- € einbehalten. (IBAN: DE37 5485 0010 0014 3002 06 / SWIFT-BIC: LANSDE55XXX)
  - Vorerfahrungen in Theater oder Zirkus sind vorhanden
  - Die Daten werden an die anderen Teilnehmer/innen weitergegeben, um Fahrgemeinschaften (Auto, Gruppenbahnreise, etc.) absprechen zu können.
  - Die Teilnehmer/innen dürfen sich nach genehmigter Abmeldung in der Freizeit auch allein vom Gelände entfernen.
  - Die Übungszeiten müssen eingehalten werden; Ziel ist die Teilnahme am Auftritt.
  - Den Anweisungen der Betreuer/innen ist Folge zu leisten.
  - Rauchen ist auf dem gesamten Gelände (auch im Außenbereich) verboten.
  - Bei groben Verstößen gegen die Gemeinschaftsordnung oder unsozialem Verhalten kann der Ausschluss vom Projekt erfolgen. Die Kosten der Heimreise zahlen dann in vollem Umfang die Teilnehmer/innen bzw. deren Erziehungsberechtigte.
  - Die Veranstalter übernehmen keine Haftung soweit gesetzlich zulässig.
  - Eine Unfall- und eine Haftpflichtversicherung wird für die TeilnehmerInnen abgeschlossen. Diese greift in vollem Umfang nur bei Einhaltung der Regeln und Befolgen der Anweisungen.
- Ein Infobrief wird nach erfolgreicher Anmeldung zugesandt.

**Für Erziehungsberechtigte von TeilnehmerInnen unter 18 J.:**

Ich/wir bin/sind damit einverstanden, dass mein/unser Kind bei Wanderungen, bei Spiel und Sport (auch Schwimmen) teilnehmen darf.

Die TeilnehmerInnenzahl ist auf 30 beschränkt und es wird auf möglichst gleiche Aufteilung auf die 3 Nationalitäten geachtet. Im Zweifelsfall entscheidet das Los. Ein Recht auf Teilnahme besteht nicht.

**Ich/wir versichere/versichern die Richtigkeit meiner/unserer Angaben und die Kenntnisnahme der im Flyer abgedruckten Informationen**Bei nur einer Unterschrift:  die Anmeldung wurde mit weiteren Erziehungsberechtigten abgesprochen und gemeinsam beschlossen /  ich bin allein erziehungsberechtigt. (bei Minderjährigen).**L'inscription doit être arrivée au Jugendbüro avant le 4 juillet 08** (adresse sur feuille précédente).

- Après confirmation de l'inscription, merci de verser 30,- € sur le compte 14 300 206 de la Sparkasse Südliche Weinstrasse (code banque 548 500 10), mot-clé "Forum Junior". (IBAN: DE37 5485 0010 0014 3002 06 / SWIFT-BIC: LANSDE55XXX)
- En cas de désistement, 15 € de frais seront retenus.
- Vous avez déjà fait du théâtre ou du cirque
- Vos coordonnées seront transmises aux autres participants pour organiser d'éventuels covoiturages, voyages en groupe en train etc.
- Pendant leur temps libre et après l'avoir signalé, les participants peuvent quitter l'enceinte de la manifestation
- Les horaires de répétition doivent être respectés, l'objectif étant de participer à la représentation.
- Les instructions des animateurs doivent être observées.
- Il est interdit de fumer sur le site (même à l'extérieur).
- En cas de dérogation au règlement intérieur ou de comportement asocial, l'exclusion peut être prononcée. Dans ce cas, les participants ou le cas échéant leurs parents devront prendre en charge les frais de voyage de retour.
- La responsabilité des organisateurs ne saurait être engagée.
- Une assurance accident et responsabilité civile sera souscrite pour tous les participants. Elle ne sera applicable qu'en cas de respect du règlement et des instructions.

Vous recevrez une lettre d'information, après votre inscription.

**Pour les responsables légaux des participants de moins de 18 ans:**

Je/nous suis/sommes favorable(s) à ce que mon/notre enfant participe aux excursions, jeux et activités sportives (natation incluse).

Le nombre des participants est limité à 30 et, dans la mesure du possible, répartis équitablement entre les 3 pays. En cas de doute, le tirage au sort fera foi. Aucun droit à participation ne peut être invoqué.

**Je/nous affirme/affirmons l'exactitude de mes/notre données et je/nous confirme/confirmons avoir lu tous les informations de cette plaquette.**En cas d'une seule signature:  l'inscription a été décidée avec l'autre responsable légal je suis le seul responsable légal (si participant mineur)\_\_\_\_\_, den/le \_\_\_\_\_  
(Ort) (A)\_\_\_\_\_  
(Unterschrift (bzw.) Unterschrift/en d. Erziehungsberechtigten bzw. d. gesetzl. Vertretung)  
(signature des éducateurs autorisés ou bien leur représentation par la loi)